



**Regelung
der Einhebung der Gebühr
für den Besuch der Kinder-
gärten in der Gemeinde**

**Disciplina
della riscossione della retta
mensile per la frequenza
delle scuole dell'infanzia
del Comune**

NEUFASSUNG

NUOVA VERSIONE

2022

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT
MIT BESCHLUSS
Nr.

51

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE
CON DELIBERAZIONE
N.

vom **22.09.2022**

del

IN KRAFT SEIT **10.10.2022** IN VIGORE DAL



Regelung der Einhebung der Gebühr für den Besuch der Kindergärten in der Gemeinde

Disciplina della riscossione della retta mensile per la frequenza delle scuole dell'infanzia del Comune

Artikel 1 Bestimmung der Gebühr

1. Für den Besuch der Kindergärten dieser Gemeinde ist im Sinne des Art. 8 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, betreffend die Ordnung von Kindergärten, von den Eltern oder Erziehungsberechtigten eine Gebühr als Beteiligung an den Führungskosten zu bezahlen.
2. Die Gemeinde führt ein computergestütztes Verwaltungssystem für die Abrechnung der Kindergartenengebühren, bei dem die Gebühren im Voraus bezahlt werden. Die Eltern oder Erziehungsberechtigten erhalten Zugriff auf das System.

Artikel 2 Festsetzung der Gebühr

1. Die Höhe der Gebühr wird alljährlich vor Beginn des Schuljahres vom Gemeindeausschuss im Sinne der geltenden Bestimmungen nach Anhören der Kindergartenbeiräte im Sinne des vierten Absatzes, Buchstabe a) des Art. 22 des Landesgesetzes vom 17.08.1976, Nr. 36 festgesetzt.
2. Für den Besuch der Kindergärten dieser Gemeinde seitens Kinder aus anderen Gemeinden ist auf alle Fälle die Gebühr in dem von der Landesregierung alljährlich festgesetzten Höchstausmaß geschuldet. Davon ausgenommen sind die Kinder aus der Gemeinde Kaltern, welche denselben Beitrag bezahlen, wie jene aus der Gemeinde Eppan an der Weinstraße.
3. Die Gebühr ist pro Monat für die Dauer des gesamten Schuljahres geschuldet, vorbehaltlich der Reduzierungen oder Befreiungen gemäß nachfolgendem Art. 5.
4. Für die Monate September und Juni wird die Hälfte der Gebühr berechnet, unabhängig vom Datum des Beginns bzw. der Beendigung der Unterrichtstätigkeit. Die Gebühr für den Besuch des Kindergartens wird somit auf 9 gleiche Raten aufgeteilt. Die Rate von Juni wird mit der Rate des Monats September einbehalten. Gestaffelte Eintritte der Kinder werden nicht berücksichtigt.

Artikel 3 Bezahlung der Gebühr

1. Die Bezahlung der Gebühr erfolgt im Voraus durch die Einzahlung eines Geldbetrages auf ein eigenes Kontokorrent der Gemeinde.

Articolo 1 Definizione della retta

1. Premesso che l'art. 8 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5 riguardante l'Ordinamento delle scuole dell'infanzia, prevede che l'ente gestore di scuole materne provinciali debba chiedere ai genitori o a coloro che ne fanno le veci una retta adeguata per concorrere alle spese di gestione.
2. Il comune gestisce un sistema di gestione della retta della scuola dell'infanzia, che prevede il pagamento anticipato delle tariffe. I genitori o a coloro che ne fanno le veci avranno accesso al sistema.

Articolo 2 Determinazione della retta

1. L'importo della retta viene stabilito dalla Giunta comunale annualmente, prima dell'inizio dell'anno scolastico, ai sensi delle disposizioni vigenti, sentito il parere dei comitati delle scuole dell'infanzia, ai sensi del quarto comma, lettera a) dell'art. 22 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36.
2. Per la frequenza delle scuole dell'infanzia di questo Comune da parte di bambini residenti in altri Comuni è dovuta la retta massima, stabilita annualmente dalla Giunta Provinciale, ad eccezione dei bambini provenienti dal Comune di Caldaro i quali devono pagare la retta nella medesima misura fissata per i bambini del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.
3. La retta è dovuta mensilmente per l'intera durata dell'anno scolastico, salvo riduzioni o esenzioni dal pagamento della stessa, in base al susseguente art. 5.
4. Per i mesi di settembre e giugno la retta viene dimezzata, indipendentemente dalla data dell'inizio e/o del termine delle lezioni. Le rette per la frequenza della scuola dell'infanzia sarà quindi suddivisa in 9 rate uguali. La rata di giugno verrà trattata con la rata del mese di settembre. Non saranno prese in considerazione le entrate scaglionate dei bambini.

Articolo 3 Pagamento della retta

1. Il pagamento della retta avviene in anticipo tramite versamento di un importo su un conto corrente proprio del comune.



Jedes Kind erhält einmalig einen PAN Kodex zugewiesen, der dem Guthabenkonto entspricht. Dieser Kodex muss mit dem Namen des Kindes als Zahlungsgrund angeführt werden.

Bei mehreren Kindern ist für jedes Kind eine getrennte Überweisung erforderlich.

2. Die Einzahlung wird im Verwaltungssystem beim jeweiligen Kind gutgeschrieben. Die Abbuchung der geschuldeten Gebühr erfolgt monatlich jeweils am 5. des Monats in 9 gleichen Raten beginnend mit 5. September.

3. Das Guthaben kann während des Schuljahres mehrmals durch Überweisung der benötigten Beträge aufgeladen werden. Die erste Überweisung muss jedoch mindestens einer Monatsgebühr entsprechen und muss vor Nutzung des Dienstes getätigt werden. Ein SMS (sofern eine Mobilfunknummer mitgeteilt wurde) informiert, wenn das Restguthaben weniger als einer Monatsgebühr entspricht.

4. Eltern oder Erziehungsberechtigte, welche der Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, leitet die Gemeindeverwaltung nach Ablauf der angegebenen Zahlungsfrist die Zwangseintreibung des geschuldeten Betrages ein.

5. Das Restguthaben am Ende des Schuljahres kann auch im folgenden Schuljahr genutzt werden.

6. Bei Abmeldung, Abschluss der Kindergartenlaufbahn und Schullaufbahn oder Verzicht auf eine weitere Einschreibung, wird das Restguthaben auf Antrag rückerstattet oder kann zugunsten eines anderen Nutzers übertragen werden.

7. Für die Aufnahme in die Warteliste wird von der Bezahlung der Gebühr abgesehen, solange kein Kindergartenbesuch aufschiebt.

8. Für den Eintrittsmonat ist die volle Gebühr geschuldet, unabhängig vom Eintrittstag.

Artikel 4 Berechnung der Gebühr bei Abwesenheiten vom Unterricht

1. Bei begründeter Abwesenheit von mehr als einem Monat wird die Gebühr für die Dauer der Abwesenheit auf die Hälfte reduziert, ansonsten ist die volle Gebühr zu bezahlen.

2. Als begründete Abwesenheiten gelten:

- a) Krankheit, bestätigt durch ein ärztliches Zeugnis;
- b) andere Fälle, wobei die Abwesenheit schriftlich von den Eltern begründet werden muss. Die

Ad ogni bambino viene assegnato un codice PAN che corrisponde al conto di credito. Questo codice deve essere citato con il nome del bambino come causale del pagamento.

Per più figli occorre effettuare un singolo bonifico per ciascun/a figlio/figlia.

2. L'importo del bonifico viene accreditato nel sistema amministrativo al rispettivo figlio. L'addebito della retta dovuta avviene ogni 5 del mese in 9 rate uguali a partire dal 05 settembre.

3. La ricarica può essere effettuata più volte durante l'anno scolastico, secondo gli importi desiderati. Il primo versamento deve essere corrispondere almeno a una retta mensile e deve essere effettuato prima di usufruire il servizio. Un SMS (se un numero di cellulare è stato comunicato) avviserà quando il credito residuo è inferiore a una retta mensile.

4. Scaduti i termini indicati nel sollecito, se i genitori o a coloro che ne fanno le veci non ottemperasse al pagamento, l'Amministrazione comunale avvierà la procedura di incasso coattivo della somma dovuta.

5. Il credito residuo, alla fine dell'anno, rimarrà a disposizione dell'utente per l'anno scolastico successivo.

6. Al termine del percorso della scuola dell'infanzia e scolastico o in assenza di reinscrizione, il Comune provvederà al rimborso di eventuali importi residui previa richiesta dell'interessato/a o potrà essere trasferito a favore di un altro utente.

7. Per l'iscrizione nella lista d'attesa o per la prenotazione di posti si è esenti dal pagamento della retta prevista, finché il bambino non inizierà a frequentare effettivamente la scuola dell'infanzia.

8. Per il mese, in cui il bambino inizia a frequentare la scuola dell'infanzia, è dovuta la retta intera, indipendentemente dal giorno d'ingresso.

Articolo 4 Retta dovuta in caso di assenza giustificata

1. In caso di assenza giustificata superiore ad un mese la retta viene ridotta per il periodo d'assenza della metà, in caso contrario dev'essere pagata la retta intera.

2. Quali assenze giustificate vengono considerate:

- a) malattia, attestata da un certificato medico;
- b) altri casi, in cui l'assenza dev'essere giustificata per iscritto dai genitori. La riduzione della retta



Reduzierung der Gebühr kommt erst nach der Annahme des Antrages durch den Gemeindevorstand nach Anhören der Leiterin des Kindergartens zu Anwendung.

3. Bei Abwesenheiten infolge privater Gründe (Urlaub u.ä.) muss die volle Gebühr bezahlt werden, unabhängig von der Dauer der Abwesenheit.
4. Bei freiwilligem Austritt aus dem Kindergarten während des Schuljahres, ist die Gebühr für den Austrittsmonat voll geschuldet, unabhängig davon, ob der Austritt innerhalb der ersten oder der zweiten Monatshälfte erfolgt.
5. Für die restlichen Monate des Schuljahres ist die Gebühr nicht mehr geschuldet.
6. Der freiwillige Austritt aus dem Kindergarten muss von den Eltern schriftlich erklärt werden und ist unwiderruflich.

Artikel 5 Tarifbegünstigung

1. Die Gewährung von Tarifbegünstigungen bei Gemeindediensten wird mit eigener Verordnung geregelt.

Artikel 6 Ermäßigung für Geschwister

1. Die Monatsgebühr für die in der Gemeinde Eppan an der Weinstraße ansässigen Kinder wird um je 10 Euro für das zweite und jedes weitere Kind reduziert, wenn diese zur selben Zeit den Kindergarten besuchen. Die Ermäßigung findet keine Anwendung bei einer Tarifbegünstigung gemäß Art. 5.

Artikel 7 Rückvergütung

1. Eventuelle Rückerstattungen gemäß Art. 3 können innerhalb 30. November nach dem betreffenden Schuljahr beantragt werden und werden innerhalb 31. Dezember des selben Jahres veranlasst.

Artikel 8 Kontrolle

1. Die Kindergartenleiterin übermittelt der Gemeinde zwecks Kontrolle der eingezahlten Kindergartengebühr monatlich eine Anwesenheitsliste der Kinder, welche den tatsächlichen Besuch, die Abwesenheit und deren Begründung enthält.

Artikel 9 Zuständigkeit

viene effettuata soltanto in seguito all'accettazione della domanda da parte della Giunta comunale e sentito il parere della direttrice della scuola dell'infanzia.

3. In caso di assenza per motivi privati (ferie, ecc.) dev'essere pagata la retta intera, indipendentemente dalla durata dell'assenza.
4. In caso di abbandono volontario della scuola dell'infanzia durante l'anno scolastico è dovuta la retta per l'intero mese, in cui il bambino lascia la scuola dell'infanzia, indipendentemente dal fatto che lo stesso lasci la scuola entro la prima o la seconda metà del mese.
5. Per i mesi restanti dell'anno scolastico la retta non è più dovuta.
6. L'abbandono volontario della scuola dell'infanzia dev'essere motivato per iscritto dai genitori del bambino ed è irrevocabile.

Articolo 5 agevolazioni tariffarie per motivi economici

1. La concessione di agevolazioni tariffarie per servizi comunali sono disciplinate con un regolamento separato.

Articolo 6 Riduzione per ulteriori figli

1. La retta mensile per bambini residenti nel Comune di Appiano sulla Strada del Vino sarà ridotta di 10 euro per il secondo e ogni altro figlio che frequentano contemporaneamente la scuola dell'infanzia. La riduzione non si applica nel caso di un agevolazione tariffaria ai sensi del art. 5.

Articolo 7 Rimborso

1. Eventuali rimborsi relativi al art. 3 possono essere richiesti entro il 30 novembre successivo all'anno scolastico di riferimento e la relativa restituzione sarà disposta entro il 31 dicembre dello stesso anno.

Articolo 8 Controlli

1. La direttrice della scuola dell'infanzia invia pertanto mensilmente al Comune per un controllo delle rette della scuola dell'infanzia pagate un elenco delle presenze dei bambini, nel quale sono indicate l'effettiva frequenza, le assenze e la relativa motivazione.

Articolo 9 Competenza



1. Über alles, was nicht durch die vorliegenden Richtlinien geregelt ist, entscheidet der Gemeindevorstand.

Artikel 10 In Kraft treten

1. Gegenständliche Regelung tritt mit dem Schuljahr 2022/2023 in Kraft. Alle vorherigen Bestimmungen sind damit außer Kraft.

Artikel 11 Annahme der Bestimmungen

1. Die materielle Inanspruchnahme des Ausspeisungsdienstes der Gemeinde bedingt die vollständige und bedingungslose Annahme aller Bestimmungen dieser Verordnung.

Artikel 12 Verarbeitung der Daten

Die Gemeinde verwendet die persönlichen und sensiblen Daten der Nutzer im Sinne des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 „Datenschutzkodex“, ausschließlich für institutionelle Zwecke und für die Organisation des Schulausspeisungsdienstes, in Beachtung der Grundrechte und –freiheiten und der Würde der physischen Personen.

Artikel 13 Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindevorstandsetzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.

2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das Recht auf die Aushändigung einer vollständigen Kopie oder eines Auszuges dieser Verordnung.

DER GENERALEKZETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE
gez./f.to:
Werner Natzler

1. In merito a tutto quanto non disciplinato in base alle presenti direttive, decide la Giunta comunale.

Articolo 10 Entrata in vigore

1. La presente regolamentazione entra in vigore con l'anno scolastico 2022/2023. Tutti i provvedimenti precedenti sono aboliti.

Articolo 11 Accettazione delle disposizioni

1. La materiale fruizione del servizio di refezione comunale comporta l'integrale ed incondizionata accettazione di tutte le disposizioni del presente regolamento.

Articolo 12 Trattamento dei dati

Il Comune utilizza i dati personali e sensibili degli utenti ai sensi del Decreto Legislativo n. 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali", ad esclusivi fini istituzionali e in relazione all'organizzazione del servizio di refezione scolastica, nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali e della dignità delle persone fisiche

Articolo 13 Disposizioni finali

1. Il comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.

2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento, previo rimborso delle spese di riproduzione.

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
gez./f.to:
Wilfried Trettli

CHRONOLOGIE

CRONOLOGIA

Genehmigung Ratsbeschluss Nr. Datum	51 22.09.2022	Approvazione Delibera consiliare N. data
Veröffentlichung an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage ab	29.09.2022	Pubblicazione all'albo comunale per 10 giorni consecutivi dal
IN KRAFT AB	10.10.2022	IN VIGORE DA